



Original : anglais

N° : ICC-01/04-01/06

Date : 21 juillet 2009

**LA CHAMBRE DE PREMIÈRE INSTANCE I**

**Composée comme suit : M. le juge Adrian Fulford, juge président  
Mme la juge Elizabeth Odio Benito  
M. le juge René Blattmann**

**SITUATION EN RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU CONGO**

**AFFAIRE**

***LE PROCUREUR c. THOMAS LUBANGA DYILO***

**Public**

**Rectificatif à l'Opinion de la minorité concernant la Décision informant les parties et les participants que la qualification juridique des faits peut être modifiée conformément à la norme 55-2 du Règlement de la Cour datée du 17 juillet 2009**

**Décision à notifier, conformément à la norme 31 du Règlement de la Cour,  
aux destinataires suivants :**

**Le Bureau du Procureur**

M. Luis Moreno-Ocampo  
Mme Fatou Bensouda

**Le conseil de la Défense**

M<sup>e</sup> Catherine Mabile  
M<sup>e</sup> Jean-Marie Biju-Duval

**Les représentants légaux des victimes**

M<sup>e</sup> Luc Walley  
M<sup>e</sup> Franck Mulenda  
M<sup>e</sup> Carine Bapita Buyangandu  
M<sup>e</sup> Joseph Keta Orwinyo  
M<sup>e</sup> Jean-Louis Gilissen  
M<sup>e</sup> Jean-Chrysostome Mulamba Nsokoloni  
M<sup>e</sup> Paul Kabongo Tshibangu  
M<sup>e</sup> Hervé Diakiese

**Les représentants légaux des  
demandeurs**

**Les victimes non représentées**

**Les demandeurs non représentés  
(participation/réparations)**

**Le Bureau du conseil public pour les  
victimes**

**Le Bureau du conseil public pour la  
Défense**

**Les représentants des États**

*L'amicus curiae*

**GREFFE**

---

**Le Greffier**

Mme Silvana Arbia

**La Section d'appui à la Défense**

**L'Unité d'aide aux victimes et aux  
témoins**

**La Section de la détention**

**La Section de la participation des  
victimes et des réparations**

**Autres**

1. Le 17 juillet 2009, le juge président de la Chambre de première instance I a rendu l'Opinion de la minorité concernant la Décision informant les parties et les participants que la qualification juridique des faits peut être modifiée conformément à la norme 55-2 du Règlement de la Cour (« l'Opinion »)<sup>1</sup>. Le juge président a ensuite constaté que l'Opinion, dans sa version anglaise, contenait des erreurs matérielles à corriger dans trois paragraphes distincts.
  
2. Les paragraphes concernés sont les paragraphes 6, 44 et 49. Ils devraient être ainsi libellés :

Paragraphe 6 de l'Opinion (applicable uniquement à la version anglaise) :

*Regulation 1(1) prescribes that the Regulations "shall be read subject to the Statute and the Rules" and Article 52(1) of the Statute enjoins the Judges to adopt such Regulations as are "necessary for the routine functioning of the Court".*

Paragraphe 44 de l'Opinion (applicable à la version française) :

Autre point tout aussi important, la conscription, l'enrôlement et l'utilisation d'enfants de moins de 15 ans n'implique pas *ipso facto* des actes d'esclavage sexuel ou des traitements inhumains ou cruels (tels que définis dans le Statut) [...].

---

<sup>1</sup> ICC-01/04-01/06-2054-tFRA.

Paragraphe 49 de l'Opinion (applicable à la version française) :

[...] D'une manière générale, il serait nécessaire de prouver, dans le contexte des charges, que l'accusé a participé à un plan ou une politique ou qu'il était impliqué dans la commission de traitements inhumains ou cruels sur une grande échelle.

3. La version corrigée de l'Opinion est jointe pour information en annexe 1.

Fait en anglais et en français, la version anglaise faisant foi.

*/signé/*

---

M. le juge Adrian Fulford

Fait le 21 juillet 2009

À La Haye (Pays-Bas)